



## CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA AUTORIDAD TERRITORIAL DEL TRANSPORTE DE GIPUZKOA Y EL EXCMO. AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA EN MATERIA DE CESIÓN DE DATOS DEL PADRON MUNICIPAL DE OLABERRIA

En San Sebastián, a 2 de febrero de 2015.

### REUNIDOS

De una parte, D<sup>a</sup>. Larraitz Ugarte Zubizarreta, en su calidad de Presidenta, en nombre y representación de la AUTORIDAD TERRITORIAL DE TRANSPORTE DE GIPUZKOA (en adelante, ATTG).

Interviene especialmente facultada a estos efectos por acuerdo adoptado por la Asamblea General Ordinaria de la ATTG celebrada con fecha 31 de octubre de 2014.

Y de otra parte, D. Jokin Garmendia Asurabarrena en su calidad de Alcalde, en nombre y representación del AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA ( en adelante el Ayuntamiento)

Interviene especialmente facultado a estos efectos por acuerdo adoptado por el Pleno de la Corporación de 2 de febrero de 2015.

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente la capacidad legal necesaria para celebrar el presente Convenio de Colaboración.

### ANTECEDENTES

I.- La ATTG, es un Consorcio conformado por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi, la Diputación Foral de Gipuzkoa, y los Ayuntamientos de Donostia, Irun, Errenteria, Eibar, Arrasate-Mondragón, Zarautz y Hernani teniendo por finalidad cohesionar todo el Territorio Histórico a través de un modelo de transporte sostenible y apoyar los objetivos de las administraciones públicas en materia de movilidad. Su cometido es favorecer la movilidad accesible y de calidad de la ciudadanía en el Territorio Histórico de Gipuzkoa.

II.- La Diputación Foral de Gipuzkoa, a través de la txartela Lurraldebus, consiguió el establecimiento de un marco integrado en los autobuses interurbanos de Lurraldebus, es decir, estableció una misma zonificación, mismas tarifas, mismo modo de pago y mismas bonificaciones/descuentos, siendo a su vez un servicio interoperable con los urbanos de Donostia/San Sebastián, Irun, Arrasate, Hernani, Errenteria y Oiartzun, así como con Renfe Cercanías. La txartela Lurraldebus contribuyó a incrementar el uso del transporte público interurbano de manera considerable.

Con la intención de ir un paso más allá y poner en marcha la integración tarifaria en Gipuzkoa en los principales modos de transporte público del Territorio Histórico,



dejando abierta la posibilidad de la adhesión en el futuro de otros modos, la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa ha definido un marco tarifario global para todo el transporte público del Territorio. Así, en 2012 firmó junto con los principales agentes del Territorio (Gobierno Vasco, Diputación Foral de Gipuzkoa, Ayuntamiento de Donostia/San Sebastián, Ayuntamiento de Irun, Ayuntamiento de Errenteria, RENFE y EUSKOTREN) un Protocolo General de Colaboración para la implantación del sistema de integración tarifaria en el transporte público colectivo del Territorio.

El Protocolo, que estableció el marco de general de colaboración para el impulso de la implantación de dicho sistema, recogió que éste debería pivotar, entre otros, sobre la fijación de colectivos integrados en todos los modos de transporte del Territorio Histórico de Gipuzkoa, con aplicación de políticas sociales comunes en todos los modos.

El Anexo II del precitado Protocolo definió los colectivos especiales del sistema de integración tarifaria, estableciendo como requisito para obtener la tarjeta correspondiente a dichos colectivos, el empadronamiento en Gipuzkoa.

III.- Las entidades consorciadas atribuyeron la gestión del billete único a la ATTG con la suscripción de los convenios para la implantación del sistema de integración tarifaria en el transporte público colectivo del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Con fecha 4 de marzo de 2013 se implantó la Integración Tarifaria de Gipuzkoa bajo la marca MUGI.

Por otra parte, con fecha 15 de marzo de 2013 la Diputación Foral de Gipuzkoa cedió a la ATTG los activos, derechos y obligaciones procedentes de LURRALDEBUS, S.L.U. necesarios para gestionar el sistema tarifario integrado del transporte público de viajeros en Gipuzkoa.

IV.- Actualmente, existen más de 130.000 tarjetas MUGI de colectivos, es decir, que exigen el empadronamiento en Gipuzkoa por parte de sus titulares.

El desarrollo de las funciones propias de la ATTG determina la necesidad de constatar por parte de la ATTG que las solicitantes de las tarjetas de colectivos MUGI se encuentran empadronadas en un municipio de Gipuzkoa.

V.- Entre los objetivos prioritarios de la ATTG figura la intensificación de las relaciones interinstitucionales de cooperación y el impulso de la modernización, racionalización y mejora de los recursos existentes, buscando, por un lado, la gestión eficaz de los recursos públicos y, por otro lado, la prestación de un mejor servicio a las personas usuarias y ciudadanía en general, simplificando los trabajos administrativos o facilitando la realización de determinados trámites, todo ello, sin menoscabo de implantar las garantías que procedan para salvaguardar el derecho a la intimidad de las personas y proteger sus datos personales.

Por todo ello, en su interés de prestar un mejor servicio a la ciudadanía, el Ayuntamiento y la ATTG consideran adecuado que la ATTG pueda tener acceso de



manera telemática a datos de residencia de la persona solicitante de la tarjeta de colectivos MUGI, que obran en poder del Ayuntamiento.

La mejora se produce en la medida en que se evitan molestias a la ciudadanía y se le facilita el acceso a los servicios públicos y al mismo tiempo se ahorran recursos municipales en la atención de las peticiones y emisión de documentos de padrón.

VI.- La ejecución de las tareas propias de la ATTG conlleva tener acceso de manera telemática a datos de residencia de la persona solicitante de tarjeta de colectivo. El acceso a la información precitada se produciría utilizando preferentemente medios informáticos o telemáticos y con salvaguarda de las garantías y los derechos que asisten a la ciudadanía en relación a sus datos personales obrantes en poder del Ayuntamiento.

El trámite de comprobación del padrón se gestionaría a través de la empresa Informatika Zerbitzuen Foru Elkarte-Sociedad Foral de Servicios Informáticos.


VII.- Por su lado, la ATTG requerirá el consentimiento de cada una de las personas usuarias solicitantes así como de las actuales beneficiarias de dichas tarjetas para acceder a los datos del padrón.

Por todo lo expuesto, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio de colaboración que se regirá por las siguientes



## CLAUSULAS

### **PRIMERA.- Objeto.**



El objeto del presente convenio es establecer las condiciones en las que la ATTG va a tratar los datos de carácter personal sobre el requerimiento de las obligaciones de empadronamiento en algún municipio guipuzcoano por parte de las personas solicitantes de las tarjetas MUGI, así como el marco de confidencialidad que se debe mantener por parte de la ATTG.

### **SEGUNDA.- Confidencialidad y tratamiento de los datos de carácter personal.**

La ATTG declara conocer que toda la información y, en especial, la información de carácter personal a la que tenga acceso es absolutamente confidencial y en su virtud, bajo su entera responsabilidad, se obliga a:

1. Destinar la información a la finalidad descrita en la cláusula primera, no pudiendo proporcionarla a terceros.
2. Cumplir con cualquier obligación que pudiera corresponderle, de conformidad y con estricto respecto al marco normativo vigente y en concreto a la Ley Orgánica de Protección de Datos de Carácter Personal y en su Reglamento de Desarrollo.



3. No comunicar ni revelar la información a ningún tercero, ni siquiera para su conservación.
4. Comunicar la información únicamente a aquellos empleados que no puedan cumplir sus obligaciones sin conocerla.  
La ATTG será responsable de hacer cumplir el deber de secreto adoptando las medidas necesarias.
5. Tanto la ATTG como aquellos de sus empleados quedarán sujetos al deber de confidencialidad y secreto profesional establecido en el presente apartado.

### **TERCERA.- Medidas de seguridad.**

La ATTG se compromete a adoptar las medidas de índole técnica y organizativa que resulten necesarias para preservar la confidencialidad de toda la información a la que tenga acceso y, en especial, la información de carácter personal, de forma que se garantice la seguridad de los datos y eviten su alteración, pérdida o acceso no autorizado.

### **CUARTA.- Principios aplicables.**

El presente convenio se regirá por los siguientes principios y reglas:

1. Adecuación de los datos a las funciones y necesidades existentes.
2. Proporcionalidad entre los datos solicitados y los fines para los que se solicitan.
3. Seguridad de los medios de transmisión y acceso empleados.
4. Eficiencia y minimización de costes.
5. Intransferibilidad de los datos.

En todo caso, la ATTG recabará el consentimiento previo de las personas afectadas para acceder a sus datos del padrón. Se dejará constancia del consentimiento recabado en el expediente correspondiente.

### **QUINTA.- Naturaleza de los datos y metodología para llevar a cabo el objeto del convenio.**

Los datos objeto del presente convenio se delimitarán exclusivamente a la comprobación del empadronamiento de las personas usuarias por parte de la ATTG.

Así, se constatará que las personas solicitantes de las tarjetas de colectivos MUGI descritas en los antecedentes del presente convenio se encuentran empadronadas en un municipio de Gipuzkoa.

Respecto a la metodología por la que se realizará el objeto del convenio, cabe indicar que se utilizarán exclusivamente sistemas informáticos, tales como SFTP, FTPS o SSL. En todo caso, dichos sistemas deberán cumplir con todas las garantías de seguridad, integridad y confidencialidad exigibles por la normativa protectora de los datos de carácter personal.



## **SEXTA.- Incumplimientos.**

Con independencia de las responsabilidades penales, administrativas y civiles en que pudiera incurrirse por el inadecuado uso o acceso a dicha información, o cualquier otra violación de la obligación de sigilo, y sin perjuicio de las funciones que corresponden a la Agencia Española de Protección de Datos o a la Agencia Vasca de Protección de Datos (creada por la Ley 2/2004, de 25 de febrero), el incumplimiento por alguna de las partes de cualquiera de las obligaciones contenidas en el presente Convenio, facultará a la otra para resolverlo de pleno derecho e inmediatamente.

Resuelto éste por cualquier causa, la ATTG deberá, de forma inmediata, proceder a la devolución de toda la información a la que haya tenido acceso como consecuencia de la ejecución del Convenio, con independencia del soporte en el que se encuentre.

Hasta que tenga lugar la devolución de la citada información, la ATTG responderá de la correcta conservación de la misma.

## **SEPTIMA.- Responsabilidad.**

La ATTG responderá de todos los daños y perjuicios que sean consecuencia del incumplimiento de cualquiera de las obligaciones establecidas en el presente Convenio, por sí misma o por parte del personal que tenga acceso a la información.

## **OCTAVA.- Resolución del Convenio.**

El Convenio se resolverá por las siguientes causas:

- por el transcurso del plazo de vigencia;
- por acuerdo expreso entre las partes;
- por la denuncia del Convenio formulada por cualquiera de las partes, basada en el incumplimiento de las obligaciones asumidas por la otra parte en virtud del mismo, debiendo responder la parte incumplidora de todos los daños y perjuicios que causare a la otra parte por su incumplimiento;
- por la disolución de la Autoridad Territorial de Transporte de Gipuzkoa.

## **NOVENA.- Entrada en vigor y vigencia.**

El presente convenio entrará en vigor en el momento en que se suscriba y queda ligada a la realización por parte de la ATTG de la tramitación y emisión de las tarjetas MUGI.

Y en prueba de conformidad y para la debida constancia de todo lo convenido, firman las partes el presente documento en duplicado ejemplar en el lugar y fecha del encabezamiento.

## **DÉCIMA.- Régimen jurídico.**



El presente Convenio tiene carácter administrativo y le será de aplicación el régimen previsto en los artículos 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local y 6 y siguientes de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

La Presidenta de la Autoridad Territorial  
de Transporte de Gipuzkoa-Gipuzkoako  
Garraioaren Lurralde-Agintaritza

Dª. Larraitz Ugarte Zubizarreta

El Alcalde de Olaberria



D. Jokin Garmendia Asurabarrena.



**ERANSKINA.- GIPUZKOAKO  
UDALERRI BATEAN  
ERROLDATURIK EGOTEKO  
BETEKIZUNAREN EGIAZTAPENA**

**ANEXO.- COMPROBACIÓN DEL  
REQUISITO DEL CUMPLIMIENTO DE  
EMPADRONAMIENTO EN UN  
MUNICIPIO GUIPUZCOANO**

**Deskribapena:** MUGI talde berezien txartelen eskatzaile eta onuradunak Gipuzkoako Udalerriren batean erroldaturik egotearen betekizunaren egiaztapena.

**Descripción:** Comprobación del cumplimiento del requisito de estar empadronado en un municipio Guipuzcoano por parte de los solicitantes y beneficiarios de las tarjetas de colectivos MUGI.

**1.- Helburua:** MUGI talde berezien garraio publikoko txartela eskuratu nahi duten erabiltzaileak Gipuzkoako Udalerriren batean erroldaturik daudela egiaztatzea. Aitatu baldintza ezinbestekoa da talde berezien txartelaren titularra izan eta zenbait hobari eskuratzeko eskubidea izateko.

**1.- Finalidad:** comprobar que las personas usuarias que quieran obtener una tarjeta de transporte público de colectivo MUGI se encuentran efectivamente empadronados en un municipio Guipuzcoano. Esta circunstancia es requisito para poder ser titular de las referidas tarjetas de colectivo y obtener el derecho a determinadas bonificaciones.

MUGI sistema 2014ko martxoaren 4an indarrean sartu zen tarifa bateratuko sistema da, Gipuzkoako garraiobide guztietan aplikatzen dena.

El sistema MUGI es un sistema de tarificación integrada implantada con fecha 4 de marzo de 2014 en todos los modos de transporte público colectivo de viajeros de Gipuzkoa.

Sistemaren euskarria MUGI txartela da, pertsonala eta besterenezina dena.

La tarjeta que soporta el sistema es la tarjeta MUGI, tarjeta personal e intransferible.

Tarifa hobaridunetarako eskubidea duten taldeak hauek dira:

Los colectivos con derecho a tarifas bonificadas son los siguientes:

Gazteak, Adinekoak, Ezinduek, Soziala eta Familia Ugariak.

Jóvenes, Mayores, Discapitados, Social y Familia Numerosa.

Taldeentzako MUGI txartelak bere titularra Gipuzkoan erroldatuta egotea eskatzen du.

La tarjeta MUGI de colectivos exige el empadronamiento en Gipuzkoa por parte de sus titulares.

**ARAU OINARRIA**

**JUSTIFICACIÓN NORMATIVA**

Aipatu alorrean AUTORIDAD Las competencias de la AUTORIDAD



Gipuzkoako Garraioak  
Gipuzkoako Garraioaren  
Lurralde Agintaritza

Transportes de Gipuzkoa  
Autoridad Territorial del  
Transporte de Gipuzkoa



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

## TERRITORIAL DEL TRANSPORTE DE GIPUZKOA-GIPUZKOAKO

GARRARIOAREN LURRALDE  
AGINTARITZAK dauzkan eskumenak  
arau hauek egotzen dizkiote:

- 6/2007 FORU ARAUA, apirilaren 10ekoa, Gipuzkoako Lurralde Historikoko udalez gaindiko erakundeak arautzen dituena.
- ATTG-GGLA erakundearen eraketa akordioa.
- ATTG-GGLA erakundearen Estatutuak.
- Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, S.A., Gipuzkoako Foru Aldundia, Donostia/San Sebastián, Irun, Errenteria, Eibar, Arrasate-Mondragón, Zarautz eta Hernaniko Udalekin egindako hitzarmenak, Gipuzkoako Lurralde Historikoko garraio publiko kolektiboan tarifa integrazioaren sistema ezarri ahal izateko.

### 1.1.- Interesdunaren baimenik eskatzen al da?

Bai. **Berariazko** baimena eskatzen da txartel berriak eta txartela berritzeko eskaera inprimakian. Inprimaki horretan, baimenari buruzko klausula agertzen da.

**2.- Informazioaren edukia:** Gipuzkoako Udalerriren batean erroldatuta egotearen betekizuna betetzen duela **soilik** jakitea.

Zentzu honetan, erabiltzailearen aurretiko baimenarekin eta GGLAren aldetik MUGI talde berezien eskatzailearen datuak identifikatzeko beharrezkoak diren datu minimoak (NAN eta izen-abizenak) bidalita,

## TERRITORIAL DEL TRANSPORTE DE GIPUZKOA, GIPUZKOAKO

GARRARIOAREN LURRALDE  
AGINTARITZA en esta materia vienen  
establecidas por la siguiente normativa:

- Norma Foral 6/2007 de 10 de abril, reguladora de las Entidades de Ámbito Supramunicipal del Territorio Histórico de Gipuzkoa.
- Convenio de constitución de la ATTG-GGLA.
- Estatutos de la ATTG-GGLA
- Convenios de colaboración con Eusko Trenbideak - Ferrocarriles Vascos, S.A, Gipuzkoako Foru Aldundia, Donostia/San Sebastián, Irun, Errenteria, Eibar, Arrasate-Mondragón, Zarautz y Hernani para la implantación del sistema de integración tarifaria en el transporte público colectivo del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

### 1.1.-¿Se solicita el consentimiento de la persona afectada?

Sí. Al realizar las nuevas solicitudes o renovaciones de tarjeta se solicita el consentimiento **expreso** de cada uno de los solicitantes que incorpora la correspondiente clausula de autorización.

**2.- Contenido de la información:** conocer **exclusivamente** el cumplimiento de la obligación de estar empadronado en un municipio Guipuzcoano.

A este respecto, previa autorización de la persona usuaria y remisión por parte de la ATTG de los datos mínimos necesarios para la identificación de la usuaria solicitante de la tarjeta de colectivo MUGI (DNI, y Nombre y





Gipuzkoako Garraioak | Transportes de Gipuzkoa  
Gipuzkoako Garraioaren | Autoridad Territorial del  
Lurralde Agintaritza | Transporte de Gipuzkoa



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

eskatuko den datu bakarra, Gipuzkoako udalerriren batean erroldatuta egotearen betebeharra betetzen den edo ez jakitea izango da.

Apellidos), únicamente se solicitará conocer el cumplimiento o no del requisito de estar empadronado en un municipio Guipuzcoano.

### 3.- Egiaztapena burutzeko prozedura:

Baliabide telematikoen bitartez burutuko da, hauek bere aldetik, komunikazio seguruak bermatuko dituztelarik, bai eta datuen osotasuna eta konfidentzialtasuna ere.

### 3.- Procedimiento para realizar la comprobación:

A través del intercambio de medios telemáticos seguros que garantizará tanto la integridad y como confidencialidad de los datos intercambiados.

### 4.- Aldizkotasuna: Kotsultak egunero burutuko dira.

### 4.- Periodicidad: Se realizará una consulta con periodicidad diaria.

### 5.- GGLAn baimendutako pertsonak:

Klara Olasagasti García, NAN 15.258049X, Administratibo Orokorra

Jon Iriondo Galarraga, NAN 44.136154M, Administratibo Orokorra

Mirari Zubeldia Galarza, NAN15988093B GGLAko Arreta Zerbitzuko langilea.

### 5.- Personas autorizadas en la ATTG:

Klara Olasagasti García, DNI 15.258049X, Administrativo General.

Jon Iriondo Galarraga, DNI 44.136154M, Administrativo General.

Mirari Zubeldia Galarza, DNI personal del centro de Atención al Usuario de la ATTG.

### 6.- Solaskideak:

- *Gai juridikoetarako:* GGLAko Zerbitzu Juridikoa

### 6.- Interlocutores:

- *Para cuestiones jurídicas:* Servicio jurídico de la ATTG

Irma Domingorena; [idingorena@atgipuzkoa.com](mailto:idingorena@atgipuzkoa.com) 943.00.59.59

- *Gai teknikoetarako:* GGLAko Planifikazio teknikaria

- *Para cuestiones técnicas y generales.*

Jakot Karrera [jkarrera@atgipuzkoa.com](mailto:jkarrera@atgipuzkoa.com) 943.00.59.59



Gipuzkoako Garraioak  
Gipuzkoako Garraioaren  
Lurralde Agintaritza

Transportes de Gipuzkoa  
Autoridad Territorial del  
Transporte de Gipuzkoa

Alde biek eranskin honetan jasotako datuak eguneratzeko konpromisoa hartzen dute.



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

Ambas partes se comprometen a mantener actualizados los datos contenidos en el presente anexo



Izpta./Fdo.: Jokin Garmendia Asurabarrena  
Olaberriko Alkatea



## GIPUZKOAKO GARRAIOAREN LURRALDE AGINTARITZAREN ETA OLABERRIKO UDALAREN ARTEKO LANKIDETZA HITZARMENA OLABERRIKO UDAL ERROLDAREN LAGAPENARI BURUZKOA

Donostian, 2015ko otsailaren 2an.

### ELKARTU DIRA

Alde batetik, Larritz Ugarte Zubizarreta andrea, presidente gisa, GIPUZKOAKO GARRAIOAREN LURRALDE AGINTARITZAREN (aurrerantzean, GGLA) izenean eta ordezkartzan.

Ondorio hauetarako berariazko ahalmenarekin esku hartzen du, 2014ko urriaren 31an egindako GGLAREN Ohiko Batzar Orokorrean onartutako erabakiaren bidez emana.

Bestetik, Jokin Garmendia Asurabarrena jauna, alkate gisa, OLABERRIKO UDALAREN (aurrerantzean, Udala) izenean eta ordezkapenean.

Ondorio hauetarako berariazko ahalmena du, 2015eko otsailaren 2ko udalbatzaren Osoko Bilkuran hartutako erabakiaren bidez emana.

Esku hartzen duten alderdiek elkarri aitortzen diote lankidetzaren hitzarmen hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna.

### AURREKARIAK

I.- GGLA, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak, Gipuzkoako Foru Aldundiak eta Donostia, Irun, Errearteria, Eibar, Arrasate, Zarautz eta Hernaniko Udalek osatutako kontsorzio bat da, eta bere xedea Lurralde Historiko osoa kohesionatzea da, garraio eredu jasangarriaren bidez, eta mugikortasunaren alorrean herri administrazioen helburuak babestea. Bere zeregina, Gipuzkoako Lurralde Historikoan herritarren mugikortasun irisgarria eta kalitatezkoa sustatzea da.

II.- Gipuzkoako Foru Aldundiak, Lurraldebus txartelaren bidez, Lurraldebus hiriarteko autobusetan sartutako esparru bat ezartzea lortu zuen, hau da, zonakatzeko bera, tarifa berak, ordaintzeko modu bera eta hobari/deskontu berak ezarri zituen, eta aldi berean zerbitzu elkarreragingarria da Donostia, Irun, Arrasate, Hernani, Errearteria eta Oiartzungo hiri-autobusekin, baita Renfeko Aldiriak zerbitzuarekin ere. Lurraldebus txartelak hiriarteko garraio publikoaren erabilera areagotzen lagundu zuen nabarmen.



Gipuzkoako Garraioak  
Gipuzkoako Garraioaren  
Lurralde Agintaritzaz

Transportes de Gipuzkoa  
Autoridad Territorial del  
Transporte de Gipuzkoa



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

Beste urrats bat emateko eta, Gipuzkoan, Lurralde Historikoko garraibide publiko nagusietan tarifen integrazioa abian jartzeko asmoz, etorkizunean beste garraibide batzuk eransteko aukera irekita utziz, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzak lurraldeko garraio publiko osorako tarifa esparru global bat zehaztu du. Horrela, 2012an, lurraldeko eragile nagusiekin batera (Eusko Jaurlaritzaz, Gipuzkoako Foru Aldundia, Donostiako Udala, Irungo Udala, Errenteriako Udala, RENFE eta EUSKOTREN), lurraldeko garraio publiko kolektiboan tarifak integrazteko sistema ezartzeko Lankidetzaz Protokolo Orokor bat sinatu zuen.

Protokoloak, sistema hori ezartzea sustatzeko lankidetzaz esparru orokor bat ezarri zuenak, jasotzen den protokolo hori Gipuzkoako Lurralde Historikoko garraibide guztietan sartutako taldeak finkatzean oinarritu beharko litzatekeela, garraibide guztietan komunak diren gizarte politikak aplikatuz.

Aipatutako protokoloaren II. Eranskinak tarifa integrazteko sistemako talde bereziak zehaztu zituen, eta talde horiei dagokien txartela lortzeko baldintza gisa ezarri zuen Gipuzkoan erroldatuta egoteko betebeharra.

III.- Kantsortzioko kide diren entitateek txartel bakarraren kudeaketa GGLari eman zioten, eta Gipuzkoako Lurralde Historikoko garraio publiko kolektiboan tarifa integrazteko sistema ezartzeko hitzarmenak sinatu zituzten.

2013ko martxoaren 4an Gipuzkoako Tarifa Integrazioa ezarri zen MUGI markaren mendean.

Bestalde, 2013ko martxoaren 15ean, Gipuzkoako Foru Aldundiak GGLari, Gipuzkoan bidaiarien garraio publikoaren tarifa integrazteko sistema kudeatzeko beharrezkoak ziren LURRALDEBUS, S.L.U.-tik eratorritako aktiboak, eskubideak eta betebeharrak laga zizkion.

IV.- Egun, taldeentzako 130.000 MUGI txartel baino gehiago daude, hau da, horien titularrak Gipuzkoan erroldatuta egotea eskatzen dutenak.

GGLaren berezko zereginak garatzeak zehazten du beharrezkoa dela GGLak egiaztatzea taldeentzako MUGI txartelak eskatzen dituztenak Gipuzkoako udalerriz batean erroldatuta daudela.

V.- GGLaren helburu nagusien artean dago erakundearteko lankidetzaz harremanak areagotzea eta modernizazioa bultzatzea, dauden baliabideak arrazionalizatzea, batetik, baliabide publikoen kudeaketa eraginkorra bilatuz, eta bestetik, erabiltzaileei eta oro har herritarrei zerbitzu hobea eskaintzea, lan administratiboak sinplifikatuz edo izapide jakin batzuk erraztuz, hori guztia, pertsonen intimitate eskubidea zaintzeko eta beren datu pertsonalak babesteko beharrezkoak diren bermeak kaltetu gabe.

Horregatik guztiagatik, herritarrei zerbitzu hobea eskaintzeko interesa dutenez, Udalak eta GGLak ulertzen dute egokia dela GGLak taldeentzako MUGI txartela



Gipuzkoako Garraioak  
Gipuzkoako Garraioaren  
Lurralde Agintaritza

Transportes de Gipuzkoa  
Autoridad Territorial del  
Transporte de Gipuzkoa



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

eskatzen duen pertsonaren bizilekuaren datuak modu telematikoan eskuratu ahal izatea; eta Udala da datu horiek dituen.

Hobekuntza, herritarrei eragozpenak sortzea saihesten den eta zerbitzu publikoetara sartzea errazten zaien neurrian lortzen da, eta aldi berean, udal baliabideak aurrezten direlako, eskaerak artatzeari eta errolda dokumentuak igortzeari dagokienez.

VI.- GGLAren berezko lanak egiteko taldeentzako txartela eskatzen duen pertsonaren bizilekuaren datuak telematikoki eskuratu behar dira. Aipatutako informazioa eskuratzeko, lehentasunez bitarteko informatikoak edo telematikoak erabiliko lirateke eta herritarrek, Udalean dauden beren datu pertsonalei dagokienez dituzten eskubideak eta bermeak babestuta egingo litzateke.

Errolda egiaztatzeko izapidea Informatika Zerbitzuen Foru Elkartea enpresaren bidez kudeatuko litzateke.

VII.- Bestalde, GGLAk eskaera egiten duten erabiltzaile guztiei baimena eskatuko die, baita egun txartel horiek dituztenei ere, erroldako datuak eskuratzeko.

Adierazitakoagatik guztiagatik, bi aldeek lankidetzaz hitzarmen hau sinatzea erabaki dute. Hona hemen hitzarmenaren

## KLAUSULAK

### LEHENENGOA.- Xedea.

Hitzarmen honen xedea da GGLAk mugi txartelak eskatzen dituzten pertsonak Gipuzkoako udalerriren batean erroldatuta egoteko behararen eskakizunaren gainean datu pertsonalak erabiltzeko baldintzak ezartzea, baita GGLAk mantendu behar duen konfidentziasun esparrua ezartzea ere.

### BIGARRENA.- Datu pertsonalen konfidentziasuna eta tratamendua.

GGLAk aitortzen du badakiela eskuratzen duen informazio guztia eta, bereziki, izaera pertsonala duen informazioa erabat konfidentziala dela, eta horren arabera, bere erantzukizunpean, bere buruari betebeharrak ezartzen dizkio:

1. Informazioa lehenengo klausulan deskribatutako xederako erabiltzea eta hirugarrenengoei ez ematea.
2. Egoki lekiokoen edozein betebeharrak betetzea, indarrean dagoen arau-esparrua eta, zehazki, Datu Pertsonalak Babesteko Lege Organikoa eta hori garatzeko erregelamendua modu zorrotzean errespetatuz.



3. Hirugarrenei informazioa ez jakinaraztea, ez ezagutaraztea, ezta hori gordetzeko ere.
4. Informazioa soilik beren betebeharrak hori ezagutu gabe bete ezin dituzten langileei jakinaraztea.  
GGLA sekretu betebeharra betearaztearen arduraduna izango da, beharrezkoak diren neurriak hartuz.
5. Bai GGLA bai bere langileak atal honetan ezarritako konfidentziasunaren eta sekretu profesionalaren betebeharrari lotuta egongo dira.

#### **HIRUGARRENA.- Segurtasun neurriak.**

GGLAK eskuratzen duen informazio ororen konfidentziasuna gordetzeko beharrezkoak diren neurri teknikoak eta antolaketakoak hartzeko konpromisoa hartzen du, bereziki informazio pertsonala, datuen segurtasuna bermatzeko eta horiek aldatzea, galtzea edo baimenik gabe eskuratzea saihesteko moduan.

#### **LAUGARRENA.- Aplikatzeko printzipioak.**

Hitzarmen honetan printzipio eta arau hauek bete behar dira:

1. Datuak, dauden zeregin eta beharrera egokituko dira.
2. Eskatzen diren datuak horiek erabiltzeko xedeekiko proportzionalak izango dira.
3. Datuak transmititzeko eta eskuratzeko baliabideak seguruak izango dira.
4. Kostuak eraginkorrak eta ahalik eta txikienak izango dira.
5. Datuak ezingo dira transferitu.

Kasu guztietan, GGLAK, aurretiaz, eragindako pertsonen baimena jaso beharko du horien erroldako datuak eskuratzeko. Emandako baimena jasota geratuko da dagokion espedientean.

#### **BOSGARRENA.- Datuen izaera eta hitzarmenaren xedea gauzatzeko metodologia.**

Hitzarmen honen xede diren datuak soil-soilik GGLaren aldetik erabiltzaileen erroldatzea egiaztatzea mugatuko dira.

Horrela, hitzarmen honetan deskribatutako taldeentzako MUGI txartelak eskatzen dituzten pertsonak Gipuzkoako udalerrri batean erroldatutako daudela egiaztatuko da.

Hitzarmenaren xedea burutzeko erabiliko den metodologiari dagokionez, adierazi behar da soil-soilik sistema informatikoak erabiliko direla, SFTP, FTPS edo SSL, esaterako. Dena den, sistema horiek, datu pertsonalak babesteko araudiak



eskatzen dituen segurtasun, osotasun eta konfidentzialtasun berme guztiak bete beharko dituzte.

### **SEIGARRENA.- Ez betetzeak.**

Informazio hori modu okerrean erabili edo eskuratzeagatik egon litezkeen erantzukizun penal, administratibo edo zibilak, edo datuak isilpean gordetzearen urratze oro alde batera utzita, eta Datuak Babesteko Espainiako Agentziari edo Datuak Babesteko Euskal Bulegoari (otsailaren 25eko 2/2004 Legeak sortua) dagozkien zereginen kalterako izan gabe, aldeetako batek hitzarmen honetan

jasotako betebeharren bat betetzen ez badu, besteari zuzenbide osoz eta berehala amaitzeko ahalmena emango dio.

Edozein arrazoirengatik hori amaitzen denean, GGLak, berehala, hitzarmena gauzatzearen ondorioz eskuratu ahal izan duen informazio oro itzuliko du, hori edozein euskarritan egonda ere.

Aipatu informazioa itzuli arte, GGLak hori modu egokian gordeko du.

### **ZAZPIGARRENA.- Erantzukizuna.**

GGLak, berak edo informazioa eskura dezakeen langileren batek hitzarmen honetan jasotako betebeharretako edozein ez betetzearen ondorioz sortutako kalte-galera guztien erantzukizuna izango du.

### **ZORTZIGARRENA.-Hitzarmena amaitzea.**

Hitzarmena amaitu egingo da ondoko kausaren bat gertatzen denean:

- indarraldia igaro delako;
- aldeek espreski erabaki dutelako;
- alderen batek hitzarmena salatu duelako, horren arabera beste aldeak bere gain hartutako betebeharrak ez betetzeagatik; betebeharrak bete ez dituen aldeak beste aldeari ez betetze hori dela-eta eragindako kalte-galera guztien erantzukizuna izango du;
- Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritza desegin delako.

### **BEDERATZIGARRENA.- Indarrean sartzea eta indarraldia.**

Hitzarmen hau sinatzen den unean jarriko da indarrean eta GGLak MUGI txartelak izapidetzearen eta igortzearen baldintzapean egongo da.



Gipuzkoako Garraioak | Transportes de Gipuzkoa  
Gipuzkoako Garraioaren | Autoridad Territorial del  
Lurralde Agintaritza | Transporte de Gipuzkoa



OLABERRIKO UDALA  
AYUNTAMIENTO DE OLABERRIA  
(GIPUZKOA)

Eta adostasuna erakusteko eta hitzarturiko guztia behar bezala jasotzeko, aldeek dokumentu honen bi ale sinatu dituzte, idazpuruan adierazten den tokian eta egunean.

### **HAMARGARRENA.- Araubide juridikoa.**

Hitzarmen honek izaera administratiboa du eta Toki Araubidearen Oinarriak erregulatzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 57. artikuluan eta azaroaren 26ko Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen Legearen 30/1992 Legearen 6. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitako araubidea aplikatuko zaio.

Gipuzkoako Garraioaren Lurralde  
Agintaritzaren presidentea

Larraitz Ugarte Zubizarreta anderea

Olaberriko alkatea



Jokin Garmendia Asurabarrena jauna.